Design *in* Translation

Projet

Inès Indo

1.Définition

La notion de projet est définie par le *Robert* comme ce qu'on a l'intention de faire ou l'estimation des moyens qui sont nécessaires à la réalisation d'une idée. Il peut être défini de façon métaphorique comme :

> *« Le thème du projet est le cœur, le grain, l'interprétation qu'on en donnera, qui décidera de la forme dans laquelle naîtra l'arbre ».*

Robert SECCHI, *Géométrie, mesure du monde,* Paris, La Découverte, coll. Armillaire, 2005, p. 167.

Si l'on cherche à le saisir de façon plus directe, dans le champ de l'art, on comprend que le projet est une ébauche et qu'il consiste en un croquis précédant la matérialisation d'une l'idée:

> *« Il donne à comprendre les différents stades de l'élaboration d'une œuvre cinématographique, depuis son projet jusqu'à sa diffusion ».*

Vincent PINEL, *Techniques du cinéma,* Paris, Presses universitaires de France, coll. Que sais-je?, 2022.

Mais, pour différencier l'art et le design, on pose qu'il y a deux types de dessins dont l'un relève du projet. Il en est ainsi dans l'occurrence suivante :

> *« Depuis le XVIII^{e} siècle, la langue anglaise distingue en effet le dessin comme projet (design) du dessin comme procédé (drawing) ».*

Luc BOUCRIS, Marcel FREYDEFONT, Raymond SARTI, « Ancrage historique et esthétique », *Études théâtrales*, Paris, L'harmattan, n°54-55, 2012, p. 32.

Mais ces saisies ne doiven tpas nous faire oublier la notion de projet au sens humaniste du terme car :

© Design in Translation
téléchargé le 2026-11-11 13:12:32, depuis le 216.73.216.42

« Le projet moderne veut que l'homme soit maître de soi comme de l'univers ».

Rémi BRAGUE, *Le Règne de l'homme - Genèse et échec du projet moderne,* Paris Gallimard, coll. L'esprit de la cité, 2015, p. 200.

Le projet, dans le champ du design, ne recouvre-t-il pas l'ensemble des ces acceptions ? Il nous semble irrémédiablement métaphore d'une activité, croquis, dessein, dessin et visée pour l'humanité.

2. De l'allemand au français

Pour y voir plus clair, on pourrait se reporter à ce qu'en disent les théoriricens/praticiens du design. Si l'on se réfère à Joseph Albers, par exemple, le terme français « projet » est traduit de l'allemand « Entwurf » qui signifie « projet » mais aussi conception, voire organisation structurelle[1].
Le terme Entwurf, qui signifie bien projet, recouvre encore de nombreux sens... Il signifie également design qui, comme le soutient Luc Boucris[2], est le dessin d'un projet.

3. Explication et problématisation du concept

En partant de l'allemand des maîtres du Bauhaus, le projet (Entwurf) reste difficile à appréhender car on ne sait pas s'il se situe au plan de l'intention, du processus à l'oeuvre ou de la rélisation. Si le terme projet désigne le commencement d'une réalisation, cette réalisation peut prendre différents aspects. D'un point de vue humain, le projet est la réalisation de soi alors qu'il prend la place de première matérialisation dans les arts, le design et l'architecture. Pourtant, dans la vie comme dans l'art, on se donne un objectif à atteindre et le projet représente alors le cheminement que l'on doit suivre. Par exemple, le projet architectural est l'enseignement le plus important dans l'architecture car le projet est à l'origine de toutes les constructions que l'architecte réalise. Par ailleurs, lorsque je me projette dans le futur de manière professionnelle ou personnelle, c'est comme si je réalisais au préalable ce qui m'attend. Au fond, le projet pose le problème de savoir s'il faut maintenir des cloisons étanches entre vie et disciplines projectuelles.

4. Illustration

© Design in Translation
téléchargé le 2026-11-11 13:12:32, depuis le 216.73.216.42

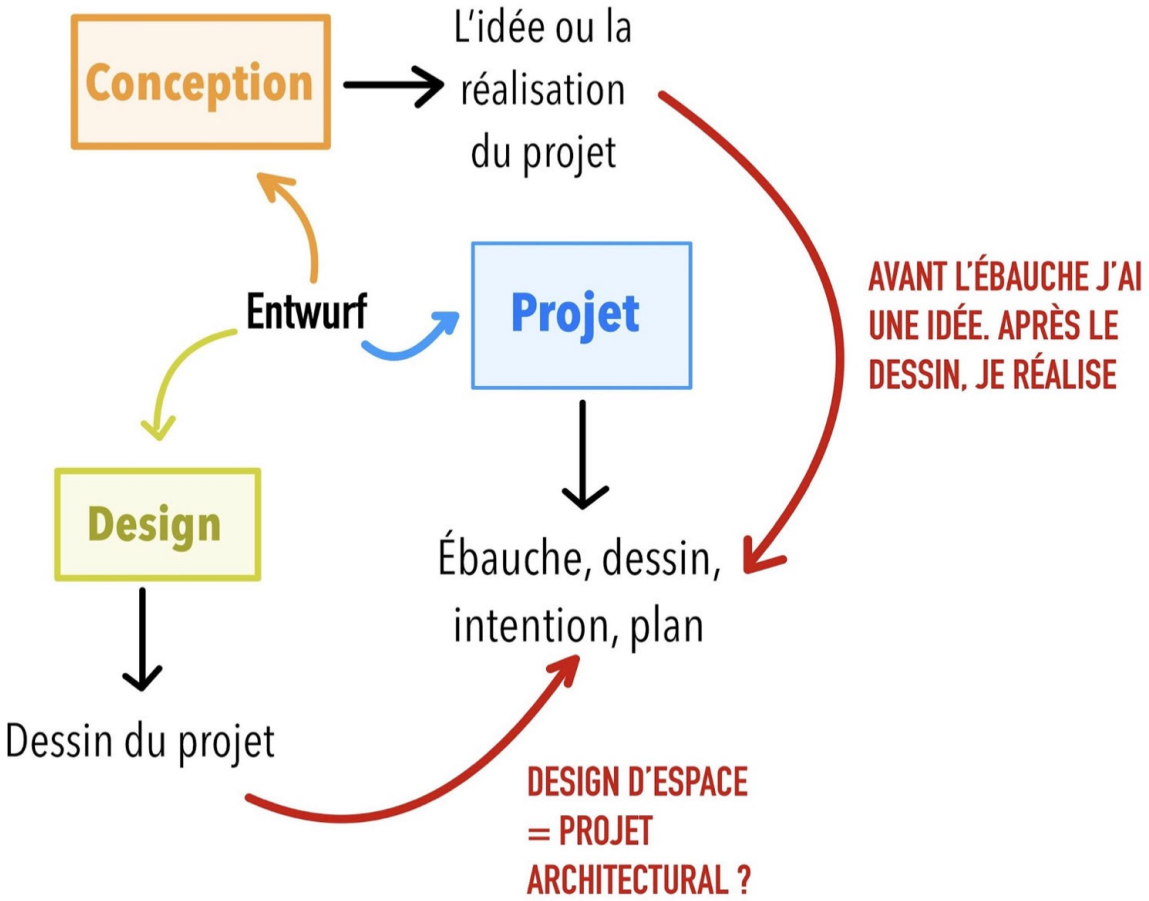


Figure 1. *La boucle du projet*, Inès Indo

Inès INDO, Licence 3 « Design, Arts, Médias », Paris 1 Panthéon-Sorbonne, 2021-2022.

© Design in Translation
téléchargé le 2026-11-11 13:12:32, depuis le 216.73.216.42

1. John H. HOLLOWAY, John A. WEIL, Josef ALBERS, « A Conversation with Joseph Albers », Leonardo Vol. 3, No. 4, 1970, MIT Press, p. 459-464.
2. Luc. BOUCRIS, Marcel FREYDEFONT, Raymond SARTI, « Ancrage historique et esthétique »*, Études théâtrales*, Paris, L'harmattan, n°54-55, 2012, p. 32.

© Design in Translation
téléchargé le 2026-11-11 13:12:32, depuis le 216.73.216.42